

# A special issue entirely devoted to André Aubréville

## Un numéro spécial entièrement consacré à André Aubréville

At *Bois et Forêts des Tropiques*, we had been wanting for some time to pay tribute to an illustrious figure in tropical forestry, André Aubréville (1897-1982). Honour was due to Aubréville as one of the founders of our journal, but also, and especially, we wanted to bring the scientific and technical legacy of this remarkable figure to a much wider readership.

This is why our special issue on André Aubréville has been entirely translated into English, and we are delighted that non French-speakers can now read the full content of some of the most important articles published by André Aubréville in *Bois et Forêts des Tropiques*.

The botanist Michel Arbonnier, who specialises in tropical forests, contributed his expert knowledge to update the taxonomic references to the plant species cited by André Aubréville in the various articles. We felt that it would be a better option to provide our readers with current botanical names rather than using early synonyms that are now obsolete and have sometimes even been forgotten. What may come as a surprise to our readers is André Aubréville's prescience as a forester and the visionary quality of his thinking, as reflected in our introductory article summarising the life and work of this remarkable figure in the field of tropical forestry.

Above all, we urge our readers, whatever their working language, to revisit the work of André Aubréville, whose articles are available in French in our journal archives at [http://bft.cirad.fr/revues/index\\_fr.php?mots=aubr%Egville](http://bft.cirad.fr/revues/index_fr.php?mots=aubr%Egville), and now also in English in the pages that follow.

JACQUES TASSIN AND JEAN-FRANÇOIS TRÉBUCHON

Cela faisait bien longtemps que *Bois et Forêts des Tropiques* souhaitait rendre hommage au grand forestier tropical qu'était André Aubréville (1897-1982). Il s'agissait d'une part d'honorer l'un des premiers fondateurs de la revue *Bois et Forêts des Tropiques*, mais nous souhaitions aussi et surtout contribuer à faire connaître très largement le legs scientifique et technique d'un personnage d'exception.

C'est ce qui explique que ce numéro soit entièrement en anglais. Quelques-uns des principaux articles qu'Aubréville publia dans cette revue, et dont nous avons assuré la traduction, sont désormais accessibles par un lectorat non francophone. Nous en sommes très heureux.

Nous avons recouru à l'expertise de Michel Arbonnier, botaniste des formations boisées tropicales, pour réactualiser les références taxonomiques des espèces végétales citées par Aubréville dans l'un ou l'autre de ses articles. Il nous a en effet semblé judicieux de proposer au lecteur des noms botaniques en vigueur, plutôt que d'anciens synonymes désormais périmés et parfois oubliés.

Notre lectorat sera sans doute surpris d'observer combien Aubréville était à la fois un précurseur et un visionnaire, comme le montre l'article introductif qui présente sommairement la biographie et l'œuvre de ce grand forestier. Mais nous convions surtout nos lecteurs, quelle que soit leur langue de travail, à se replonger dans les articles d'Aubréville, disponibles en langue française dans les archives en ligne de la revue ([http://bft.cirad.fr/revues/index\\_fr.php?mots=aubr%Egville](http://bft.cirad.fr/revues/index_fr.php?mots=aubr%Egville)), et désormais en langue anglaise dans les pages qui suivent.

JACQUES TASSIN ET JEAN-FRANÇOIS TRÉBUCHON